

## PROCES-VERBAL

Séances ordinaires du Conseil municipal de la Ville de Genève des

mardi 5 décembre 2000,	17 h 00 - 19 h 00	(Mémorial N° 25)
	20 h 30 - 23 h 00	(Mémorial N° 26)
mercredi 6 décembre 2000,	17 h 00 - 18 h 55	(Mémorial N° 27)
	20 h 30 - 23 h 15	(Mémorial N° 28)

### 1. Communications du Conseil administratif.

M. Alain Vaissade, maire, informe le Conseil municipal qu'une proposition de résolution sur la base du rapport intermédiaire du Conseil administratif concernant les Halles de l'île et les propositions visant à améliorer leur animation culturelle sera déposée pour les séances de janvier 2001.

**(Mémorandum 27, 06.12.2000)**

M. Alain Vaissade, maire, indique que toutes les institutions subventionnées ont été priées de diminuer le prix des billets de spectacle de 13%, dès le 15 décembre 2000, suite à la votation sur la taxe du droit des pauvres.

**(Mémorandum 27, 06.12.2000)**

### 2. Communications du bureau du Conseil municipal.

Lettre de démission de M. Pierre de Freudenreich du Conseil municipal.

**Lecture de la lettre. (Mémorandum 25, 05.12.2000)**

### 3. \* Prestation de serment de M. Jean-Louis Fazio, remplaçant M. Jean-Charles Rielle, conseiller municipal démissionnaire.

**M. Fazio est assermenté. (Mémorandum 25, 05.12.2000)**

### 4. Election d'un représentant du Conseil municipal pour faire partie du conseil de la Fondation pour le développement des emplois et du tissu économique (Fondetec), en remplacement de M. Alain Clerc, démissionnaire (statuts de la fondation, art. 8) (RCM, art. 131, lettre B).

**M. Gilles Thorel est élu. (Mémorandum 25, 05.12.2000)**

## PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX REPORTÉES TROIS FOIS

5. M-115\*\*\*\* Motion de Mmes Michèle Künzler, Monica Huber Fontaine, Vanessa Ischi, Christina Matthey, MM. Roberto Broggin, Pierre Losio, Alain Marquet, Paul Oberson, Jean-Pascal Perler et Damien Sidler: «Manifestations: concept de valorisation des déchets».

**Motion acceptée. (Mémorandum 25, 05.12.2000)**

## PROPOSITIONS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

6. PR-99 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 170 000 francs destiné à la conservation-restauration des panneaux décoratifs de la façade principale du Victoria Hall, situé rue du Général-Dufour 14, parcelle 4681, feuille 34 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, édifice N° 79, propriété de la Ville de Genève.

**Renvoi à la commission des travaux. (Mémorandum 25, 05.12.2000)**

## RAPPORTS DES COMMISSIONS

7. P-26 A Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la pétition intitulée: «Urbanisation du quartier de Saint-Jean».

**Rapporteur : Mme Diana DE LA ROSA.**

**Conclusions de la commission acceptées = renvoi au CA. (Mémorandum 25, 05.12.2000)**

8. PR-39 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire d'un montant de 900 000 francs destiné au renouvellement de certains véhicules et engins spécifiques de l'administration municipale hors SIS et Voirie.  
**Rapporteur : M. Sami KANAAN.**  
**Arrêté accepté. (Mémo 25, 05.12.2000)**
  
9. M-54 A Rapport de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner la motion de Mmes Marianne Husser, Virginie Keller Lopez, Liliane Johnner, MM. Jean-Pascal Perler, Guy Jousson et Roman Juon, renvoyée en commission le 7 juin 2000, intitulée: «Médiation et prévention dans les quartiers».  
**Rapporteur : Mme Sandrine SALERNO**  
**Motion acceptée. (Mémo 25, 05.12.2000)**
  
10. PR-84 A Rapport de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 640 000 francs, ramené à 1 340 000 francs, destiné à financer:
  - un mandat d'étude sur la problématique des personnes en situation précaire;
  - un programme "Réorganisation du SSVG en vue de développer une action sociale de type collectif/de réseau en Ville de Genève";
  - un programme "Travail social hors murs";
  - un programme "Actions parcs";
  - différents projets destinés à la jeunesse.**Rapporteur : Mme Sandrine SALERNO.**  
**Arrêté amendé par la commission accepté. (Mémo 25, 05.12.2000)**
  
- 10.bis PR-62 A Rapport oral de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 175 000 francs, soit 325 000 francs moins 150 000 francs représentant la participation du Département de l'intérieur, de l'agriculture, de l'environnement et de l'énergie (DIAE), Service du lac et des cours d'eau, destiné à la construction d'une plate-forme de claies en bois adossées en contrebas de la partie sud de la jetée et à la pose de balises de sécurité, au quai du Mont-Blanc, parcelle No 2980, feuille 87, commune Genève-Cité - jetée des Pâquis.  
**Rapporteur : M. Guy DOSSAN.**  
**Arrêté accepté. (Mémo 26, 05.12.2000)**

#### RÉPONSES DU CONSEIL ADMINISTRATIF

11. M-1185 Réponse du Conseil administratif à la motion de la commission du logement, acceptée par le Conseil municipal le 18 septembre 1996, intitulée: «Pour favoriser les échanges d'appartements auprès des locataires de la Ville».  
**Pris acte. (Mémo 25, 05.12.2000)**
  
12. M-224 Réponse du Conseil administratif à la motion de Mmes Magdalena Filipowski, Michèle Künzler, MM. François Sottas, Bernard Paillard, Albert Rodrik, Marco Ziegler et Robert Cramer, acceptée par le Conseil municipal le 13 novembre 1996, intitulée: «Nouveau règlement de la GIM»;  
**Pris acte. (Mémo 25, 05.12.2000)**
  
13. M-227 Réponse du Conseil administratif à la motion de Mmes Michèle Künzler, Magdalena Filipowski, MM. Robert Cramer, François Sottas, Bernard Paillard, Albert Rodrik et Marco Ziegler, acceptée par le Conseil municipal le 4 décembre 1996, intitulée: «Conditions de location des logements de la Ville: le Conseil administratif doit suspendre le nouveau règlement».  
**Pris acte. (Mémo 25, 05.12.2000)**
  
13. M-281 Réponse du Conseil administratif à la motion de la commission du logement, acceptée par le Conseil municipal le 17 mars 1999, intitulée: «Quelle politique du logement en Ville de Genève?»  
**Pris acte. (Mémo 25, 05.12.2000)**
  
14. I-801 Réponse du Conseil administratif à l'interpellation de M. David Broliet, développée le 19 mai 1999, intitulée: «Amendes d'ordre collées par les agents de ville avant la date butoir de l'arrêté du TF: quelle procédure pour les citoyens concernés?»  
**Pris acte. (Mémo 26, 05.12.2000)**

15. M-46 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Pierre Maudet, Michel Ducret, François Henry, Guy Savary, Mmes Renate Cornu et Alexandra Rys, acceptée par le Conseil municipal le 18 avril 2000, intitulée : «Pour un soutien concret à l'artisanat genevois».  
**Pris acte. (Mémo 26, 05.12.2000)**
16. M-50 Réponse du Conseil administratif à la motion de Mmes Virginie Keller Lopez, Michèle Künzler, Isabel Nerny, MM. Tristan Cerf et Alain Marquet, acceptée par le Conseil municipal le 24 mai 2000, intitulée: «Sauvegardons le logement social de la Gérance immobilière de la Ville de Genève».  
**Pris acte. (Mémo 26, 05.12.2000)**
17. M-62 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Mark Muller, Alain Fischer, François Henry, Pierre Maudet, Georges Queloz et Mme Alexandra Rys, acceptée par le Conseil municipal le 26 juin 2000, intitulée: «Les lois et les règlements sont les mêmes pour tous».  
**Pris acte. (Mémo 26, 05.12.2000)**
18. M-70 Réponse du Conseil administratif à la motion de Mme Anne-Marie von Arx-Vernon, MM. Didier Bonny, Robert Pattaroni, Mme Alexandra Rys et M. Guy Savary, acceptée par le Conseil municipal le 7 juin 2000, intitulée: «Une politique pour les locaux commerciaux vacants».  
**Pris acte. (Mémo 26, 05.12.2000)**
19. QE-32 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Roberto Broggin, du 7 juin 2000, intitulée: «Fontaines monumentales et bornes-fontaines».  
**Pris acte. (Mémo 26, 05.12.2000)**

#### PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

- M-137 Motion (urgente) de MM. Roman Juon, Sami Kanaan, Roger Deneys, Alain Marquet, Christian Zaugg, Alain Comte et Mme Michèle Künzler: «Ouverture récente du chantier des immeubles à la rue de Lyon, dans le périmètre de Planète Charmilles, vers l'école de l'Europe».  
**Urgence acceptée. Motion acceptée. (Mémo 28, 06.12.2000)**
- M-138 Motion de MM. Christian Zaugg, François Sottas, Sami Kanaan et Mme Michèle Künzler: «Avenir des terrains industriels de Sécheron et sort de leurs locataires».  
**Urgence acceptée. Motion amendée et acceptée.**  
**Lecture de la pétition N° 35: "N'oubliez pas les entreprises, les artisans et les artistes du site industriel de Sécheron". (Mémo 28, 06.12.2000)**
- M-139 Motion de MM. Georges Queloz et Jean-Pierre Oberholzer: «Application de la suppression de la taxe du droit des pauvres».  
**Urgence acceptée. Motion amendée et acceptée.**  
**M. Alain Vaissade, maire, répond à la motion dans le cadre de la préconsultation. (Mémo 28, 06.12.2000)**
- 20. M-125\* Motion de M. Damien Sidler, Mmes Vanessa Ischi, Virginie Keller Lopez et M. Jean-Charles Ruelle: «Vamos a Baby-Plage».  
**Motion acceptée. (Mémo 26, 05.12.2000)**
- 21. M-127\* Motion de M. Alain Marquet et de Mme Vanessa Ischi: «Non à la présence de chiens dangereux sur le territoire de la Ville de Genève».  
**Motion amendée et renvoyée à la commission des sports et de la sécurité. (Mémo 26, 05.12.2000)**
- 22. M-128\* Motion de Mmes Isabel Nerny, Anne-Marie von Arx-Vernon et M. Bernard Lescaze: «Que fait-on des plantes qui ornent les nombreuses vasques lors du changement de décor floral par saison?»  
**Motion acceptée. (Mémo 27, 06.12.2000)**
- 23. M-131\* Motion de Mmes Isabel Nerny et Alice Ecuillon: «Clôturons et cédon un plan d'herbe dans le parc des Bastions pour les ébats des chiens de la Vieille-Ville».  
**Motion amendée et acceptée. (Mémo 27, 06.12.2000)**
- 24. M-132\* Motion de M. Roman Juon, Mmes Isabel Nerny et Hélène Ecuyer: «Pour empêcher l'exploitation de la mort des animaux».  
**Motion refusée. (Mémo 27, 06.12.2000)**

25. R-28\* Résolution de M. Roger Deneys, Mme Virginie Keller Lopez, MM. Roman Juon, Gérard Deshusses, Olivier Coste, Jean-Charles Rielle et René Grand: «Attention aux chiens de combat!»  
**Résolution amendée et renvoyée à la commission des sports et de la sécurité. (Mémo 26, 05.12.2000)**
26. R-29\* Résolution de Mmes Marie-France Spielmann, Liliane Johner, Fatiha Eberlé, Eustacia Cortorreal, Ruth Lanz, Eveline Strubin, Marie Vanek, MM. Jacques Mino, Jean-Pierre Lyon, Jacques François, Souhail Mouhanna, Daniel Künzi, Alain Marquet et Olivier Coste: «Réhabiliter les combattants suisses pour la libération de la France».  
**Résolution amendée et renvoyée à la commission des arts et de la culture. (Mémo 27, 06.12.2000)**
27. I-34\* Interpellation de M. Roman Juon: «Pourquoi notre maire a-t-il boudé les Fêtes de Genève? Etait-ce la position officielle du Conseil administratif?»  
**Close. (Mémo 27, 06.12.2000)**
28. I-35\* Interpellation de Mme Ruth Lanz et M. Christian Zaugg: «Mais que se passe-t-il donc à la villa Dutoit? Bizarre... vous avez dit bizarre?»  
**Reportée. (Mémo 28, 06.12.2000)**
29. I-36\* Interpellation de M. Roman Juon: «Le doublement du nombre d'apprentis à la Ville de Genève n'est pas une priorité du Conseil administratif».  
**Reportée. (Mémo 28, 06.12.2000)**
30. I-37\* Interpellation de Mme Alice Ecuillon: «Remettons l'église au milieu du village».  
**Reportée. (Mémo 28, 06.12.2000)**
31. M-133 Motion de M. Alain Marquet: «La Ville de Genève s'assure de l'origine de ses achats».  
**Reportée. (Mémo 28, 06.12.2000)**
32. M-134 Motion de Mme Catherine Hämmerli-Lang, MM. Bernard Lescaze et Pierre Maudet: «Pour la plantation d'une haie de buis au parc des Franchises».  
**Reportée. (Mémo 28, 06.12.2000)**
33. M-135 Motion de Mmes Sandrine Salerno, Anne-Marie von Arx-Vernon, Eustacia Cortorreal, Linda de Coulon, Renate Cornu, MM. Roger Deneys, Alain Marquet, Pierre Losio, Jacques Mino, Christian Zaugg, Alain Comte, Didier Bonny, Alain Fischer et Pierre Maudet: «Pour une politique d'information sur les enjeux de la diversité genevoise».  
**Motion acceptée. (Mémo 28, 06.12.2000)**
34. R-31 Résolution de MM. Guy Savary et Philippe Cottier: «Locaux vides à l'école Peschier».  
**Reportée. (Mémo 28, 06.12.2000)**
35. I-38 Interpellation de M. Guy Savary: «Parlement des jeunes».  
**Reportée. (Mémo 28, 06.12.2000)**
36. I-39 Interpellation de M. Roman Juon: «Au secours! les immeubles des Schtroumpfs s'écroulent!»  
**Reportée. (Mémo 28, 06.12.2000)**
37. **Pétitions**  
P-35 Pétition: «N'oubliez pas les entreprises, les artisans et les artistes du site industriel de Sécheron».  
**Renvoi à la commission des pétitions. (Mémo 28, 06.12.2000)**

## NOUVELLES PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

38. **Propositions des conseillers municipaux**  
M-140 Motion de M. Jean-Pierre Lyon: «Pour l'étude des futurs budgets par les commissions spécialisées».  
**Annoncée. (Mémo 28, 06.12.2000)**  
M-141 Motion de MM. Gérard Deshusses, Roman Juon, Jean-Pascal Perler, Christian Zaugg, Pierre Maudet, Pierre Reichenbach, Mmes Marie-France Spielmann, Catherine Hämmerli-Lang,

Linda de Coulon et Anne-Marie von Arx-Vernon: «Renforcement de la sécurité sur le chemin du Velours».

**Annoncée. (Mémo 28, 06.12.2000)**

M-142 Motion de MM. Peter Pirkli, Mark Muller, Bernard Lescaze et Mme Alexandra Rys: «Pour une taxe professionnelle égalitaire».

**Annoncée. (Mémo 28, 06.12.2000)**

M-143 Motion de MM. Gérard Deshusses, Jacques François, Robert Pattaroni, Souhail Mouhanna, Jean-Luc Persoz, Mmes Michèle Ducret et Marie-France Spielmann: «Projet de budget: annoncer la couleur!»

**Annoncée. (Mémo 28, 06.12.2000)**

M-144 Motion de MM. Roger Deneys, Roberto Broggin, Christian Zaugg et Alain Dupraz: «Fermions la rue de la Coulouvrenière le soir!»

**Annoncée. (Mémo 28, 06.12.2000)**

M-145 Motion de MM. Roger Deneys, Sami Kanaan, Roman Juon, Daniel Sormanni, René Grand, Gérard Deshusses, Jean-Louis Fazio, Olivier Coste, Mmes Sandrine Salerno, Virginie Keller Lopez et Nicole Bobillier: «Bienvenue à Genève... aussi en train!»

**Annoncée. (Mémo 28, 06.12.2000)**

M-146 Motion de M. Jean-Marc Froidevaux: «022 Télégenève SA: à l'avenir, quelle participation de la Ville de Genève à son capital-actions?»

**Annoncée. (Mémo 28, 06.12.2000)**

M-147 Motion de MM. Damien Sidler, Sami Kanaan, Christian Zaugg et Alain Dupraz: «Transfert modal à Genève-Plage et à Sécheron».

**Annoncée. (Mémo 28, 06.12.2000)**

M-148 Motion de Mmes Renate Cornu, Virginie Keller Lopez, Marie-France Spielmann, MM. Jean-Pierre Lyon, Didier Bonny et Georges Breguet: «Pour une réutilisation juste des presses de Malagnou».

**Annoncée. (Mémo 28, 06.12.2000)**

R-32 Résolution de MM. Pierre Maudet, Bernard Lescaze, Gérard Deshusses, Robert Pattaroni, Georges Breguet, Damien Sidler, Mmes Linda de Coulon, Alexandra Rys et Sandrine Salerno: «Oui à l'Europe».

**Annoncée. (Mémo 28, 06.12.2000)**

### 39. Interpellations

I-40 Interpellation de M. Jean-Marc Froidevaux: «Principe de prévention, ne pas se gargariser de mots».

**Annoncée. (Mémo 28, 06.12.2000)**

I-41 Interpellation de M. Roman Juon: «Course de l'Escalade, que la Ville de Genève prenne la place de l'UBS».

**Annoncée. (Mémo 28, 06.12.2000)**

I-42 Interpellation de M. Roberto Broggin: «A Saint-Gervais, la GIM et les bistros: «Polizeistunde» à 22 h!»

**Annoncée. (Mémo 28, 06.12.2000)**

### 40. Questions

QE-43 Question écrite de M. Michel Ducret: «Etat des trottoirs à la rue Pedro-Meylan».

**Déposée. (Mémo 28, 06.12.2000)**

**Membres élus au Conseil administratif:** M. Alain VAISSADE maire, M. Manuel TORNARE vice président, M. André HEDIGER conseiller administratif, M. Christian FERRAZINO conseiller administratif, M. Pierre MULLER conseiller administratif.

**Membres élus au Conseil municipal:** Mme Anne-Marie von ARX-VERNON (DC), Mme Nicole BOBILLIER (S), M. Didier BONNY (DC), Mme Marie-Thérèse BOVIER (L), M. Georges BREGUET (Ve), M. Roberto BROGGINI (Ve), Mme Sophie CHRISTEN (L), M. Alain COMTE (AdG/TP), Mme Renate CORNU (L), Mme Eustacia CORTORREAL (AdG/TP), M. Olivier COSTE (S), M. Philippe COTTIER (DC), Mme Linda de COULON (L), Mme Barbara CRAMER (L), Mme Diana

DE LA ROSA (S), M. Roger DENEYS (S), M. Gérard DESHUSSES (S), M. Guy DOSSAN (R), M. Michel DUCRET (R), Mme Michèle DUCRET (R), M. Alain DUPRAZ (AdG/TP), Mme Fatiha EBERLE (AdG/SI), Mme Alice ECUVILLON (DC), Mme Hélène ECUYER (AdG/TP), M. Jean-Louis FAZIO (S), M. Alain FISCHER (R), M. Jacques FRANCOIS (AdG/SI), M. Pierre de FREUDENREICH (L), M. Jean-Marc FROIDEVAUX (L), M. René GRAND (S), Mme Monique GUIGNARD (AdG/TP), M. Jean-Marc GUSCETTI (L), M. Jean-Marie HAINAUT (L), Mme Catherine HAMMERLI-LANG (R), M. François HARMANN (L), M. François HENRY (L), Mme Vanessa ISCHI (Ve), Mme Liliane JOHNER (AdG/TP), M. Guy JOUSSON (AdG/TP), M. Roman JUON (S), M. Sami KANAAN (S), M. André KAPLUN (L), Mme Virginie KELLER LOPEZ (S), M. Daniel KÜNZI (AdG/SI), Mme Michèle KÜNZLER (Ve), Mme Ruth LANZ (AdG/SI), M. Jean-Charles LATHION (DC), M. Bernard LESCAZE (R), M. Pierre LOSIO (Ve), M. Jean-Pierre LYON (AdG/SI), M. Alain MARQUET (Ve), Mme Christina MATTHEY (Ve), M. Pierre MAUDET (R), M. Guy METTAN (DC), M. Jacques MINO (AdG/SI), M. Souhail MOUHANNA (AdG/SI), M. Mark MULLER (L), Mme Isabel NERNY (AdG/SI), M. Jean-Pierre OBERHOLZER (L), M. Paul OBERSON (Ve), M. Bernard PAILLARD (AdG/SI), M. Robert PATTARONI (DC), M. Jean-Pascal PERLER (Ve), M. Jean-Luc PERSOZ (L), M. Peter PIRKL (L), M. Georges QUELOZ (L), M. Pierre REICHENBACH (L), Mme Alexandra RYS (DC), Mme Sandrine SALERNO (S), M. Alain-Georges SANDOZ (AdG/TP), M. Guy SAVARY (DC), M. Armand SCHWEINGRUBER (L), M. Damien SIDLER (Ve), M. Daniel SORMANNI (S), M. François SOTTAS (AdG/TP), Mme Marie-France SPIELMANN (AdG/TP), Mme Evelynne STRUBIN (AdG/SI), Mme Marie VANEK (AdG/SI), M. René WINET (R), M. Christian ZAUGG (AdG/SI)..

Etaient excusés à la séance du 5 décembre 2000, à 17 h 00: M. André HEDIGER conseiller administratif, M. Jean-Marc GUSCETTI, Mme Liliane JOHNER, Mme Christina MATTHEY.

Etaient excusés à la séance du 5 décembre 2000, à 20 h 30: M. Christian FERRAZINO conseiller administratif, M. Philippe COTTIER, Mme Diana DE LA ROSA, M. Pierre de FREUDENREICH, Mme Liliane JOHNER, Mme Ruth LANZ, Mme Christina MATTHEY, M. Jacques MINO, M. Guy SAVARY, M. Daniel SORMANNI.

Etaient excusés à la séance du 6 décembre 2000, à 17 h 00: M. Christian FERRAZINO conseiller administratif, Mme Renate CORNU, Mme Diana DE LA ROSA, M. Pierre de FREUDENREICH, Mme Liliane JOHNER, Mme Christina MATTHEY, M. François SOTTAS.

Etaient excusés à la séance du 6 décembre 2000, à 20 h 30: Mme Renate CORNU, Mme Linda de COULON, Mme Diana DE LA ROSA, M. Pierre de FREUDENREICH, M. François HENRY, Mme Liliane JOHNER, M. André KAPLUN, Mme Christina MATTHEY, M. Mark MULLER, M. Jean-Luc PERSOZ.

Le Président  
Bernard Paillard

\* Objets reportés des précédentes séances. \*\*Objets reportés deux fois. \*\*\*Objets reportés trois fois. \*\*\*\*Objets reportés quatre fois.